



**Международный пакт  
о гражданских и политических  
правах**

Distr.: General  
13 November 2012  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по правам человека**

**Заключительные замечания по первоначальному докладу Турции, принятые Комитетом на его шестой сессии (15 октября – 2 ноября 2012 года)**

1. Комитет по правам человека рассмотрел первоначальный периодический доклад Турции (CCPR/C/TUR/1) на своих 2927-м, 2928-м и 2929-м заседаниях (CCPR/C/SR/2927, 2928 и 2929), состоявшихся 17 и 18 октября 2012 года. На своем 2944-м заседании (CCPR/C/SR/2944), состоявшемся 30 октября 2012 года, Комитет принял нижеследующие заключительные замечания.

**А. Введение**

2. Комитет приветствует представление первоначального доклада Турции и содержащуюся в нем информацию, но при этом сожалеет по поводу задержки в его представлении. Комитет выражает государству-участнику признательность за его письменные ответы (CCPR/TUR/Q/1/Add.1) на перечень вопросов, которые были дополнены устными ответами делегации, а также за дополнительную информацию, предоставленную ему в письменном виде.

**В. Позитивные аспекты**

3. Комитет приветствует следующие законодательные и институциональные меры, принятые государством-участником:

- a) конституционная реформа 2010 года;
- b) отмена в 2002 году смертной казни и отмена в 2004 году смертной казни при любых обстоятельствах;
- c) принятие в 2003 году нового Трудового закона № 4857, вводящего в действие новые более совершенные положения, направленные на ликвидацию неравенства между мужчинами и женщинами в области труда.

4. Комитет приветствует ратификацию государством-участником:

- a) Факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка в 2004 году;
- b) Факультативных протоколов I и II к Международному пакту о гражданских и политических правах в 2006 году;

с) Конвенции о правах инвалидов и подписание Факультативного протокола к ней в 2009 году;

d) Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в 2011 году.

### **С. Основные вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации**

5. Комитет озабочен тем, что государство-участник сохраняет в силе свои заявления и оговорку, сделанные во время ратификации Пакта и Факультативного протокола к нему. В частности, Комитет озабочен тем, что, как представляется, одно из этих заявлений фактически является оговоркой, ограничивающей действие положений Пакта национальной территорией государства-участника, что может привести к полной неприменимости Пакта к лицам, на которых распространяется его юрисдикция, в ситуациях, когда его военные части или силы полиции действуют за рубежом.

**Государству-участнику следует рассмотреть возможность снятия своих оговорки и заявлений. В соответствии с Замечанием общего порядка Комитета № 31 (2004), касающимся характера общего юридического обязательства, налагаемого на государства – участники Пакта, государству-участнику следует обеспечивать, чтобы всем лицам, находящимся под его юрисдикцией и эффективным контролем, предоставлялась возможность полного осуществления прав, закрепленных в Пакте.**

6. Комитет озабочен, по всей видимости, ограниченным уровнем осведомленности о положениях Пакта судей, юристов и общественности в целом, в результате чего имеет место незначительное число случаев, когда на положения Пакта ссылались национальные суды или они применялись этими судами (статья 2).

**Государству-участнику следует принять меры по углублению осведомленности судей, юристов и общественности в целом о правах, предусмотренных в Пакте, и об их применимости согласно внутреннему праву. В своем следующем периодическом докладе государству-участнику следует изложить подробную информацию о применении положений Пакта национальными судами.**

7. Комитет озабочен тем, что Закон о создании национального правозащитного учреждения, принятый парламентом в июне 2012 года, предусматривает назначение его членом канцелярией Премьер-министра, что тем самым ставит под угрозу независимость данного учреждения от исполнительной власти в нарушение принципов, касающихся статуса национальных учреждений, призванных укреплять и защищать права человека (Парижские принципы) (статья 2).

**Государству-участнику следует внести в Закон 2012 года о создании национального правозащитного учреждения поправки, гарантирующие конституционную и финансовую независимость национального правозащитного учреждения в полном соответствии с Парижскими принципами.**

8. Комитет озабочен тем, что действующее законодательство государства-участника, касающееся дискриминации, не является всеобъемлющим и, таким образом, не обеспечивает защиту от дискриминации по любым основаниям, перечисленным в Пакте. В частности, Комитет озабочен отсутствием конкретной

ссылки на запрещение дискриминации по признаку пола и сексуальной ориентации (пункт 1 статьи 2).

**Государству-участнику следует принять законодательство, касающееся ликвидации дискриминации и установления равенства, обеспечивая, чтобы оно включало всеобъемлющее запрещение дискриминации по всем признакам, установленным в Пакте, а также запрещение дискриминации по признаку пола и сексуальной ориентации. Государству-участнику следует также обеспечивать систематический сбор достоверных и публичных данных о случаях дискриминации и их разрешении компетентными судебными властями.**

9. Комитет озабочен по поводу дискриминации и ограничений, с которыми сталкиваются представители таких меньшинств, как курды и рома, что затрагивает их право пользоваться своей культурой и пользоваться своим родным языком (статьи 2 и 27).

**Государству-участнику следует обеспечивать, чтобы все лица, относящиеся к этническим, религиозным или языковым меньшинствам, пользовались эффективной защитой от любой формы дискриминации и могли в полной мере осуществлять свои права. В связи с этим государству-участнику следует рассмотреть возможность снятия своей оговорки в отношении статьи 27 Пакта.**

10. Комитет озабочен в связи с дискриминацией и предполагаемыми актами насилия против людей на основании их пола и сексуальной ориентации и социальной стигматизацией и социальным отчуждением лесбиянок, гомосексуалистов, бисексуалов и транссексуалов с точки зрения их доступа к медицинскому обслуживанию, образованию или же обращения с ними в контексте положений, касающихся обязательной военной службы, и в период их службы в вооруженных силах (статьи 2 и 26).

**Признавая многообразие моральных устоев и культур в международном плане, Комитет напоминает о том, что все культуры всегда являются объектом действия принципов универсальности прав человека и недискриминации (Замечание общего порядка № 34, пункт 32). В связи с этим государству-участнику следует ясно и официально указать, что оно не будет мириться с любой формой социальной стигматизации гомосексуальности, бисексуальности или транссексуальности или преследований, или дискриминации, или насилия в отношении лиц по признаку их социальной ориентации или пола. Ему следует обеспечивать проведение расследования, уголовное преследование и наказание за любые акты дискриминации или насилия, которые мотивируются сексуальной ориентацией или полом жертвы.**

11. Комитет озабочен тем, что семьи жертв насильственных исчезновений в 1980-х и в 1990-х годах все еще не знают о местонахождении дорогих им людей и что не был принят всеобъемлющий подход к случаям насильственного исчезновения и эксгумации, включая те случаи, на которые было указано Европейским судом по правам человека (*Кипр против Турции* и многочисленные другие отдельные дела), и случаи, которые были выявлены Рабочей группой по насильственным и недобровольным исчезновениям (статьи 6 и 14).

**Государству-участнику следует обеспечить проведение эффективного, транспарентного и независимого расследования в связи со всеми нерешенными случаями предполагаемых исчезновений лиц. Во всех таких случаях государству-участнику следует обеспечивать уголовное преследование и**

наказание виновных лиц и предоставлять надлежащее возмещение, включая соответствующую компенсацию, жертвам или их семьям. Кроме того, ему следует обеспечивать проведение тщательных расследований во всех случаях обнаружения массовых захоронений.

12. Комитет приветствует принятие Закона № 6284 о защите женщин и членов их семей от насилия, который вступил в силу 20 марта 2012 года. Тем не менее Комитет по-прежнему озабочен тем, что учреждениям, занимающимся вопросами осуществления этого Закона, еще не были предоставлены необходимые финансовые и кадровые ресурсы, с тем чтобы гарантировать их эффективное функционирование (статьи 6 и 7).

**Государству-участнику следует принять жесткий график в целях защиты женщин и членов их семей от насилия посредством организации периодической и обязательной подготовки занимающихся этими вопросами специалистов и посредством разработки информационно-просветительских программ для ознакомления населения с его правами и имеющимися процедурами.**

13. Отмечая отмену смягченных де-факто приговоров в отношении лиц, виновных в "убийствах во имя чести", Комитет выражает озабоченность в связи с сохранением высоких показателей совершения таких преступлений (статьи 6 и 7).

**Государству-участнику ни при каких обстоятельствах не следует мириться с "убийствами во имя чести". С этой точки зрения государству-участнику следует обеспечивать включение таких убийств в сферу действия статьи 82 Уголовного кодекса, с тем чтобы квалифицировать их как умышленные убийства при отягчающих обстоятельствах. Ему следует продолжать свои усилия по гарантированию проведения эффективного расследования и применения наказания в связи с любыми утверждениями об "убийствах во имя чести" и широко распространять информацию о тяжком характере таких преступлений.**

14. Комитет озабочен тем, что, несмотря на достигнутый прогресс, число утверждений о пытках и других бесчеловечных и унижающих достоинство видах обращения со стороны сотрудников правоохранительных органов все еще является значительным. Комитет также озабочен тем, что отсутствует подлинно независимый механизм подачи жалоб в случаях предполагаемых пыток или жестокого обращения со стороны государственных должностных лиц и что число случаев уголовного преследования в связи с такими делами остается незначительным. Кроме того, Комитет озабочен тем, что государство-участник не предоставило какой-либо информации о средствах правовой защиты, которыми могут воспользоваться жертвы таких актов (статьи 7, 9 и 14).

**Государству-участнику следует искоренить все формы пыток и бесчеловечного и унижающего достоинство обращения со стороны сотрудников правоохранительных органов, в том числе посредством проведения безотлагательных и независимых расследований, уголовного преследования виновных лиц и принятия положений, предусматривающих эффективную защиту жертв и предоставление им средств правовой защиты. Государству-участнику следует обеспечить создание и функционирование независимого надзорного механизма в связи с жалобами на преступные действия полицейских. Ему следует также обеспечивать, чтобы все случаи применения пыток и других форм бесчеловечного и унижающего достоинство обра-**

**ния надлежащим образом расследовались и чтобы жертвы таких актов получали достаточное возмещение и компенсацию.**

15. Принимая к сведению принятие "Второго национального плана действий по борьбе против торговли людьми", Комитет выражает озабоченность по поводу числа случаев торговли людьми и того, что фактически только незначительное число случаев привели к проведению расследования, уголовному преследованию и вынесению обвинительных приговоров. Комитет также озабочен тем, что жертвы торговли людьми не пользуются защитой от преследования, задержания или наказания за незаконный характер их въезда в страну или проживания в ней или за деятельность, к которой они причастны, что является прямым последствием их положения лиц, подвергшихся торговле (статьи 7 и 8).

**Государству-участнику следует продолжать свои усилия по предупреждению и пресечению торговли людьми, а также наказанию за нее, в том числе на региональном уровне и в сотрудничестве с соседними странами, а также посредством организации подготовки по соответствующим вопросам полицейских, сотрудников пограничной службы, судей, адвокатов и другого соответствующего персонала, с тем чтобы углублять осознание ими этого явления и прав жертв. Государству-участнику следует принять меры по обеспечению защиты жертв торговли людьми от преследования, задержания или наказания за деятельность, к которой они причастны, что является прямым последствием их положения лиц, подвергшихся торговле. Государству-участнику следует обеспечивать, чтобы программы помощи и защиты жертв торговли не осуществлялись селективным образом.**

16. Комитет обеспокоен тем, что ряд положений Закона 1991 года о борьбе с терроризмом (Закон № 3713) являются несовместимыми с правами, предусмотренными Пактом. Комитет особенно озабочен: а) двусмысленным характером определения понятия террористического акта; б) широкими ограничениями, устанавливаемыми в отношении права на надлежащий процесс; с) большим числом случаев, в которых правозащитникам, адвокатам, журналистам и даже детям предъявляются обвинения согласно Закону о борьбе с терроризмом в связи со свободным выражением ими своих мнений и идей, в частности в контексте ненасильственного обсуждения курдской проблемы (статьи 2, 14 и 19).

**Государству-участнику следует обеспечить, чтобы его контртеррористическое законодательство и практика в полной мере соответствовали положениям Пакта. Государству-участнику следует устранить двусмысленный характер определения понятия террористического акта, содержащегося в Законе о борьбе с терроризмом 1991 года, для обеспечения того, чтобы его применение ограничивалось преступлениями, которые безоговорочно являются террористическими преступлениями. В этом контексте государству-участнику следует гарантировать, чтобы уголовное преследование за совершение террористических актов осуществлялось при полном соблюдении всех правовых гарантий, закрепленных в статье 14 Пакта, и обеспечивать последовательное применение переходных правовых положений даже в случае преступлений, которые, как предполагается, были совершены журналистами до ноября 2011 года.**

17. Комитет озабочен широко распространенным использованием длительных сроков досудебного содержания под стражей продолжительностью до десяти лет в связи с террористическими преступлениями и пяти лет в связи с другими преступлениями, включая возможность три раза продлевать на один год эти сроки, что в значительной мере обостряет проблему переполненности тюрем. Комитет также озабочен тем, что задержанные лица не имеют доступа к

эффективному механизму оспаривания законности их досудебного содержания под стражей и не всегда на практике имеют безотлагательный доступ к услугам адвоката (статья 9).

**Государству-участнику следует сократить законный срок досудебного содержания под стражей в соответствии со статьей 9 Пакта и обеспечивать, чтобы такое содержание использовалось только в качестве исключительной меры. Государству-участнику следует гарантировать доступ задержанных лиц к услугам адвоката и к эффективному и независимому механизму оспаривания законности их досудебного содержания под стражей. Государству-участнику следует также расширить использование мер, альтернативных досудебному содержанию под стражей, таких как электронный мониторинг и условное освобождение.**

18. Комитет озабочен переполненностью тюрем и условиями заключения. Комитет также озабочен тем, что заключенных часто лишают своевременного доступа к надлежащему медицинскому обслуживанию (статья 10).

**Государству-участнику следует принять конкретные меры по улучшению обращения с заключенными и условий в тюрьмах и центрах содержания под стражей в соответствии с положениями Пакта и Минимальными стандартными правилами обращения с заключенными, принятыми Организацией Объединенных Наций, в том числе в отношении обеспечения им своевременного доступа к надлежащему медицинскому обслуживанию. В связи с этим государству-участнику следует рассмотреть возможность не только строительства новых тюрем, но и более широкого применения альтернативных мер наказания, не связанных с содержанием под стражей, таких как электронный мониторинг, условное освобождение и общественно-полезные работы.**

19. Комитет озабочен двусмысленным характером и отсутствием ясности в определении "незаконных организаций", которое имеет своим последствием ограничение права на свободу ассоциации согласно статье 22 Пакта (статья 22).

**Государству-участнику следует строго ограничивать понятие "незаконных организаций" для обеспечения его полного соответствия статье 22 Пакта.**

20. Приветствуя значительную поддержку, оказываемую государством-участником сирийским беженцам посредством последовательного осуществления режима временной защиты, и заверения делегации в том, что государство-участник будет и впредь поступать таким образом, а также принимая во внимание осуществляемый процесс правовых реформ, Комитет выражает озабоченность в связи с тем, что действующее законодательство не предусматривает достаточной защиты беженцев, в частности вследствие географического ограничения, установленного Турцией согласно Конвенции о статусе беженцев 1951 года (статьи 7, 9 и 13).

**Государству-участнику следует обеспечивать, чтобы все лица, ходатайствующие о международной защите, получали доступ к справедливой и эффективной процедуре определения статуса беженца независимо от региона их происхождения и чтобы им обеспечивалось надлежащее и справедливое обращение на всех этапах в соответствии со стандартами в области прав человека. С этой точки зрения государству-участнику следует также безотлагательно принять законодательство в соответствии с положениями Пакта и Конвенции 1951 года.**

21. Признавая светский характер турецкого государства и приветствуя поправки, внесенные в Закон об основах государства № 5737 в 2011 году, и их осуществление, позволяющее немусульманским религиозным общинам регистрировать свою собственность, Комитет озабочен ограничениями, установленными в отношении мусульманских общин, а также немусульманских религиозных общин, которые не предусматриваются Законом об основах государства 1935 года (статьи 18 и 26).

**Государству-участнику следует гарантировать права всех лиц исповедовать свою религию и убеждения сообща с другими посредством признания их права на самоорганизацию в форме ассоциаций или фондов, как это предусматривается, например, Гражданским кодексом Турции.**

22. Комитет озабочен сообщениями о совершении преступлений на почве ненависти против немусульманских религиозных общин и других меньшинств, а также продолжающимися и остающимися безнаказанными выступлениями на почве ненависти в средствах массовой информации, в том числе в сериалах и фильмах, демонстрируемых по телевидению (статьи 18, 20 и 27).

**Государству-участнику следует активизировать усилия по фактическому запрещению выступлений на почве ненависти, нарушающих статью 20 Пакта, и обеспечивать, чтобы соответствующие уголовно-правовые положения и политические директивы эффективно осуществлялись.**

23. Комитет озабочен тем, что отказ от военной службы по соображениям совести не был признан государством-участником. Комитет сожалеет, что лица, отказывающиеся от военной службы по соображениям совести, или лица, поддерживающие такой отказ, все еще подвергаются риску вынесения приговора к тюремному заключению и что, поскольку они настаивают на своем отказе от прохождения военной службы, они практически лишены некоторых своих гражданских и политических прав, например права на свободу передвижения и права голоса (статьи 12, 18 и 25).

**Государству-участнику следует принять законодательство, признающее и регулирующее отказ от военной службы по соображениям совести, с тем чтобы предусмотреть возможность альтернативной службы, причем выбор такой возможности не должен влечь за собой карательные или дискриминационные последствия, а тем временем приостановить все разбирательства в отношении лиц, отказывающихся от военной службы по соображениям совести, и приостановить действие всех уже вынесенных приговоров.**

24. Комитет озабочен тем, что в отношении правозащитников и профессионалов из средств массовой информации по-прежнему выносятся обвинительные приговоры за практическое занятие своей профессией, в частности посредством признания уголовно наказуемым деянием диффамации в статье 125 и посредством чрезмерного применения статей 214, 215, 216 и 220 (охрана общественного порядка) или статей 226 (публикация или распространение непристойных материалов), 285 (конфиденциальный характер расследований), 228 (судебная система), 314 (членство в вооруженной организации), 318 (запрещение критических замечаний в адрес военнослужащих) Уголовного кодекса, ограничивая тем самым изложение критических позиций и освещение средствами массовой информации критических материалов по вопросам, вызывающим обоснованный публичный интерес, и неблагоприятно воздействуя на свободу выражения мнений в государстве-участнике. Кроме того, приветствуя информацию, предоставленную государством-участником и касающуюся частичной амнистии в связи с некоторыми преступлениями, которые, как утверждается, были совершены

журналистами до ноября 2011 года, Комитет выражает озабоченность по поводу непоследовательного применения переходных правовых положений и продолжающегося уголовного преследования других журналистов, которые не охватываются политической амнистией (статьи 9, 14 и 19).

**Государству-участнику следует обеспечивать, чтобы правозащитники и журналисты могли заниматься своей профессией без опасения быть подвергнутыми уголовному преследованию и искам о клевете, имея в виду Замечание общего порядка Комитета № 34 (2011), касающееся права на свободу мнений и их свободное выражение. При этом государству-участнику следует:**

**а) рассмотреть возможность декриминализации диффамации, и в любом случае ему следует поддерживать применение уголовного права в наиболее серьезных случаях с учетом того, что лишение свободы никогда не является надлежащей мерой наказания;**

**б) обеспечить возмещение журналистам и правозащитникам, которые подвергаются уголовному преследованию и тюремному заключению в нарушение статей 9 и 19 Пакта;**

**в) привести положения Уголовного кодекса, о которых идет речь, в соответствие со статьей 19 Пакта и устанавливать любые ограничения, строго соблюдая при этом данное положение.**

25. Государству-участнику следует широко распространять информацию о Пакте, двух Факультативных протоколах к Пакту, текст первоначального доклада, письменные ответы, которые оно представило в связи с перечнем вопросов, подготовленным Комитетом, и настоящие заключительные замечания, с тем чтобы повысить информированность о них судебных, законодательных и административных органов гражданского общества и неправительственных организаций, действующих в стране, а также населения в целом. Комитет также предлагает перевести этот доклад и заключительные замечания на официальный язык государства-участника. Кроме того, Комитет просит государство-участник при подготовке своего второго периодического доклада провести широкие консультации с представителями гражданского общества и неправительственных организаций.

26. В соответствии с пунктом 5 правила 71 правил процедуры Комитета государству-участнику следует предоставить в течение одного года соответствующую информацию о ходе выполнения им рекомендаций Комитета, содержащихся в пунктах 10, 13 и 23 выше.

27. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад, подлежащий представлению 31 октября 2016 года, конкретную обновленную информацию о выполнении всех его рекомендаций и положений Пакта в целом.